

Glossary

Ordforklaringsliste

This glossary provides definitions/explanations for all English words or phrases used in the survey selected by partners from across EU member states as possibly requiring clarification or further amplification.

Denne ordforklaringsliste indeholder specificerende forklaringer af den danske terminologi, der anvendes i spørgeskemaundersøgelsen. De er udvalgt af repræsentanter fra alle EU medlemslandene for at opnå bedst mulige overensstemmelser på tværs af lande. Derfor er de måske ikke helt præcise i forhold, hvad du plejer at 'sige'. Forsøg alligevel at besvare så godt som muligt.

KEY CONCEPTS:

VIGTIGE BEGREBER:

Competence Kompetence	<p>A necessary range of knowledge, skill and abilities to carry out the duties of the work. The knowledge, skills and abilities needed to be able to work / practise as a speech and language therapist safely and effectively, independently.</p> <p>En sum af viden, evner og færdigheder som er nødvendige for at kunne udføre de logopædiske arbejdsopgaver. Den vidensbaggrund, de evner og færdigheder som er nødvendige for at kunne arbejde som logopæd på en forsvarlig, selvstændig og effektiv måde.</p>
Generic Competences Generiske kompetencer	<p>Generic refers to something that is general, common, or inclusive rather than specific, unique, or selective. Tuning distinguishes three types of generic competences:</p> <p>Generiske kompetencer refererer til generelle, almindelige, almindelige eller inklusive kompetencer i modsætning til noget der er specifikt, unikt eller selektivt. I undersøgelsen skelnes mellem tre typer af generiske kompetencer:</p>
Instrumental competences Instrumentelle kompetencer	<p>Instrumental competences: cognitive abilities, methodological abilities, technological abilities and linguistic abilities;</p> <p>Instrumentelle kompetencer: kognitive færdigheder, metodiske færdigheder, teknologiske færdigheder og sproglige færdigheder;</p>
Interpersonal and intrapersonal competences Interpersonelle og intrapersonelle kompetencer	<p>Interpersonal competences: individual abilities like social skills (social interaction and co-operation);</p> <p>Interpersonelle kompetencer: personlige færdigheder eksempelvis sociale evner (social interaktion og samarbejde med andre);</p>
Systemic competences Systemiske kompetencer	<p>Systemic competences: abilities and skills concerning whole systems (combination of understanding, sensibility and knowledge; prior acquisition of instrumental and interpersonal competences required).</p>

	<p>Systemiske kompetencer: færdigheder og evner omhandlende samspillet i hele systemer/organisationer (typisk kombinationer af forståelse, sensitivitet og viden; tidligere tilegnet instrumentelle og interpersonelle kompetencer).</p>
<p>Subject Specific Competences</p> <p>Fagspecifikke kompetencer</p>	<p>In this case, competences specific to work of a speech and language therapist.</p> <p>I dette tilfælde tænkes på de kompetencer som er specifikke/særlige for det logopædiske arbejde.</p>
<p>Tuning Methodology</p> <p>Tuning Metoden</p>	<p>The project "Tuning educational structures in Europe" started in 2000, by a group of universities who wished to address the issues posed by the Bologna declaration collectively, coordinated by the University of Deusto (ES) and the University of Groningen (NL).</p> <p>Projektet "Tuning educational structures in Europe" udført i 2000 af en gruppe universiteter, som ønskede at belyse de uddannelsesproblemstillinger som blev fremsat af Bologna deklARATIONEN. Projektet blev koordineret af University of Deusto (Spanien) og University of Groningen (Holland).</p> <p>In the framework of the Tuning project a methodology has been designed to understand curricula and to make them comparable. Five lines of approach have been distinguished to organize the discussions in the subject areas:</p> <p>Nærværende projekt anvender en lignende metodologi. Dog har projektet videreudviklet en Logopædisk-rettet metodologi og terminologi, der indfanger logopædiske uddannelsesprogrammer og gør dem tværsproglige sammenlignelige, herunder indkredser og organiserer diskussionsområder. Hertil er defineret følgende fem punkter:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) generic (general academic) competences, 1) Generiske (generelle akademiske) kompetencer; 2) subject-specific competences, 2) Fagspecifikke kompetencer, 3) the role of ECTS as an accumulation system 3) ECTS pointsystemets rolle og betydning i uddannelsesvurdering og planlægning (nationalt og internationalt) 4) approaches to learning, teaching, and assessment and 4) Lærings-, undervisnings- og udredningstilgange 5) The role of quality enhancement in the educational process (emphasizing systems based on internal institutional quality culture). 5) Kvalitetsmæssige tilgange (dokumentation, evidensbaseret og videndeling i forhold til videreudvikling af uddannelsesområdet). (beskriver den institutionelle kulturs kvalitetskrav og -vurderinger).

<p>WORDS /PHRASES IN THE SURVEY</p> <p>ORD/ FRASER I SPØRGESKEMAUNDERSØGELSEN</p>	<p>DEFINITION/EXPLANATION</p> <p>DEFINITIONER/FORKLARINGER</p>
<p>Employers</p> <p>Arbejdsgivere</p>	<p>By employers we mean the persons responsible for overseeing the work of the SLT graduate – this may be the line manager to whom he or she is responsible who may be a more senior SLT or may be the Head of the Department in which the SLT works and who is aware of the nature and needs of the work/clients. It does not mean someone in administration who is remote from knowing the actual work of the SLT and needs of the clients.</p> <p>Ved "arbejdsgivere" menes personer som er ansvarlige for de funktioner uddannede logopæder udfører. Arbejdsgiver kan være hovedansvarlig, og er eventuelt en erfaren logopæd eller kan være chef for den logopædiske "afdeling". Denne person er opmærksom på grundlæggende behov og ønsker i det logopædiske arbejde og overfor klienter. Der er således Ikke tale om en administrativ medarbejder, som ikke er bekendt med den logopædiske praksis.</p>
<p>Appropriate feedback</p> <p>Passende tilrettelagt intervention eller rådgivning</p>	<p>appropriate: suitable for a particular person or place or condition</p> <p>feedback:</p> <p>"Passende respons": termen benyttes i forhold til at kunne give en afstemt respons over for en given person eller på et bestemt sted eller en given tilstand</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. information given in response to a person's performance of a task, etc., often used as a basis for improvement 1. Information og feedback i forhold til en persons præstation (af fx en opgave) for at fremskynde udvikling 2. Specific information about a person's current behaviour in order to help him/her either continue the behaviour or modify the behaviour. 2. Specifik tilbagemelding om personens aktuelle adfærd for at støtte personen til enten at fastholde eller modificere adfærden.
<p>Appropriate therapy techniques</p> <p>Udvælgelse af relevante interventionsformer</p>	<p>a practical method or procedure that is effective in achieving an aim, a procedure used to accomplish a specific activity or task that is aimed to improve a patient's condition and which is suitable for that specific condition</p> <p>En praktisk metode eller procedure som medvirker til at opnå et mål. En procedure som anvendes til at forbedre en patients lidelse, og som er relevant i forhold til den specifikke lidelse.</p>

Assessment Udredning	<p>evaluation of the patient or client for the purposes of forming a diagnosis and plan of treatment</p> <p>Vurdering af patienten eller klienten med det formål, at stille en diagnose og fastsætte en plan for videre foranstaltninger</p>
Assessor Kontaktperson (den som udreder klienten)	<p>person who carries out an assessment (see above)</p> <p>En person som udfører en udredning (se ovenfor)</p>
Audit trail Dokumentation af praksisformer	<p>A step by step chronological record of actions e.g. interactions with a specific patient, from which a history of events may be reconstructed. The existence of a reliable, easy-to-follow audit trail is considered one indication of good internal control in an organization.</p> <p>En trin-for-trin kronologisk dokumentation af handlinger fx interaktioner med en given patient. Ud fra disse optegnelser kan det givne sagsforløb (principielt) rekonstrueres.</p> <p>En dokumenteret og forståelig tilgang anses for at være indikator for god intern organisatorisk kontrol.</p>
Caseload Antal klienter	<p>The number of cases with which an SLT is concerned at one time; the number of cases which are the responsibility of a particular SLT. Sometimes also the type of cases dealt with by an SLT, e.g. paediatric, adult acquired.</p> <p>Antallet af sager eller klienter som logopæden er tilknyttet på samme tid; antallet af sager som den givne logopæd er ansvarlig for.</p> <p>I visse type af sager inddrages andre samarbejdspartnere, fx børnelæge og forældre.</p>
Counsellor Rådgiver eller konsulent	<p>someone who gives advice about problems, especially personal, social, or psychological problems</p> <p>En som giver råd i forhold til problemer: særligt af personlig, social og psykosocial karakter.</p>
Critical reflection skills Kritisk stillingtagen	<p>The ability to think back on one's experiences, integrate knowledge gained from experience with knowledge possessed, and take action on insights gained in this way. Critical reflection is the process by which adults identify the assumptions governing their actions, locate the historical and cultural origins of the assumptions, question the meaning of the assumptions, and develop alternative ways of acting. Part of the critical reflective process is to challenge the prevailing social, political, cultural, or professional ways of acting. Through the process of critical reflection, adults come to interpret and create new knowledge and actions from their ordinary and sometimes extraordinary experiences.</p>

	<p>Critical reflection blends learning through experience with theoretical and technical learning to form new knowledge constructions and new behaviours or insights.</p> <p>Evnen til at reflektere over erfaringer, integrere viden og erfaring, herunder tage højde for opnåede indsigter. Kritisk refleksion afspejler den proces, hvor voksne individer identificerer antagelser vedrørende deres handlinger, identificerer de historiske og kulturelle baggrunde for antagelserne, sætte spørgsmål ved deres antagelser og udvikler fleksible handlingsmønstre. En del af den kritiske refleksionsproces vedrører det at udfordre de aktuelle sociale, politiske, kulturelle og professionelle handlingsmønstre. Gennem den kritiske refleksionsproces er voksne individer i stand til at opfange og generere ny viden og handlinger på baggrund af deres ordinære og nogle gange ekstraordinære erfaringer.</p> <p>Kritisk refleksion kombinerer læring gennem erfaring med teoretisk og teknisk læring for at konstruere ny viden og nye adfærdsmønstre eller indsigter.</p> <p>Learning by critical reflection creates new understandings by making conscious the social, political, professional, economic, and ethical assumptions constraining or supporting one's action in a specific context. Critical reflection's appeal as an adult learning strategy lies in the claim of intellectual growth and improvement in one's ability to see the need for and effect personal and system change. Reflection can be a learning tool for directing and informing practice, choosing among alternatives in a practice setting, or transforming</p> <p>Læring gennem kritisk refleksion skaber nye forståelser gennem bevidstgørelse af sociale, politiske, professionelle, økonomiske og etiske antagelser. Disse begrænser eller støtter en persons handling i en given kontekst. Kritiske refleksioner i forhold til et voksent individs læringsstrategi udtrykkes gennem intellektuel udvikling samt forbedring af personens evne til at forstå behovet for og effekten af personlige og systemiske forandringer. Refleksion kan være et læringsredskab til at vejlede og informere praksis, vælge mellem alternativer i en praktisk kontekst eller forandre.</p> <p>Ref: <i>Teaching Critical Reflection</i>, David Stein [online] Available at http://www.inspireliving.com/business/reflection.htm: [Accessed 21/09/2011].</p> <p>Ref.: <i>Teaching Critical Reflection</i>, David Stein [online] Tilgængelig på http://www.inspireliving.com/business/reflection.htm: [opslået d. 21/09/2011].</p>
Decision makers	People with the responsibility and authority to make decisions within an organization or public body, especially those that determine future

Beslutningstagere	<p>direction and strategy, or those that control resources and budgets.</p> <p>Personer med ansvar og autoritet i forhold til at træffe beslutninger inden for en organisation eller offentlig instans, særligt de personer som definerer fremtidige retninger og strategier, eller de personer der kontrollerer ressourcer og budgetter.</p>
Effectiveness of therapy Interventionseffekt	<p>Quality of therapy that brings about a desired change, that it is the therapy that is responsible for the change rather than any other factor.</p> <p>Kvalitet og effekt af intervention som medfører den ønskede forandring. Det er interventionen som tilskrives den observerbare forandring og ikke andre faktorer.</p>
Empathy Empati	<p>the ability to understand and share the thoughts, feelings, and behaviour of others</p> <p>Evnen til at forstå og dele andres tanker, følelser og adfærd.</p>
Evidence Evidens	<p>proof, something which proves or disproves; basis for belief or disbelief; knowledge on which to base belief</p> <p>At bevise eller modbevise; danne grundlag for tro eller mistro, en viden hvorpå tro kan defineres og argumenteres.</p>
Facilitator Facilitator	<p>someone who makes progress easier, helps to bring about an outcome (as learning, productivity, or communication) by providing indirect or unobtrusive assistance, guidance, or supervision</p> <p>En person som letter progression, bidrager til at opnå et resultat (fx læring, produktivitet eller kommunikation) gennem indirekte eller diskret bistand, vejledning eller supervision</p>
Intervention Intervention	<p>action taken to improve a disorder or condition; therapy</p> <p>Handlinger eller programmer, der foretages for at forbedre en vanskelighed eller lidelse hos en given person.</p>
Logical thinking Logisk tænkning	<p>thinking that is coherent and logical; reasoning; abstract thought</p> <p>Sammenhængende og logisk tænkning; ræsonnering; abstrakt tankevirksomhed</p>
Nasendoscopy Nasendoscopy	<p>an examination of the anatomy and physiology of the velopharynx during speech using a flexible endoscope introduced via the nose</p> <p>En anatomisk og fysiologisk undersøgelse af velopharynx under tale ved anvendelse af et fleksibelt endoskop indført gennem næsen.</p>
Proposes possible outcomes	<p>explains possible results or consequences of a specific action or condition; makes a prognosis</p>

	Forklaringer af mulige resultater eller konsekvenser af en specifik handling, intervention eller tilstand; opstille en prognose
Quality assurance Kvalitetssikring	<p>program for the systematic monitoring and evaluation of the various aspects of a project, service, or facility to ensure that standards of quality are being met</p> <p>Systematisk monitorering og evaluering af de forskellige aspekter ved et projekt, en ydelse eller en færdighed for at sikre at kvalitetsstandarder opfyldes.</p>
Rationale Retningslinjer	<p>An explanation of the basis or fundamental reasons for something; a set of reasons or a logical basis for a course of action or a belief; an explanation of the principles of some opinion, action, hypothesis, etc; also, the principles themselves</p> <p>En forklaring af grundlæggende og fundamentale årsager; en gruppe af årsager eller en logisk baggrund for en handling eller en opfattelse; en forklaring på principperne bag nogle holdninger, handlinger, hypoteser etc., altså selve principperne.</p>
Resilience Robusthed/fastholdelseevne	<p>able to withstand or recover quickly from difficult conditions</p> <p>At være i stand til at modstå eller hurtigt komme sig efter vanskelige hændelser (personlige eller relationelle).</p>
Scope of practice Afgrænsning af logopædisk praksis	<p>The range of responsibility e.g. types of patients, or treatments and practice guidelines that determine the boundaries within which a professional practises.</p> <p>Graden af ansvarligheden fx i forhold til forskellige patientgrupper eller behandlinger og praktiske anbefalinger som er bestemmende for rammerne for den professionelle udførelse i praksis.</p>
Service delivery models Ydelseskatalog	<p>A set of principles, standards, policies and constraints used to guide the design, development and operation of services delivered by an SLT, with a view to offering a consistent service experience to a specific user community in a specific context.</p> <p>En række principper, standarder, målsætninger og begrænsninger som anvendes i vejledning i forhold til design, udvikling og servicemæssige foranstaltninger udført af en logopæd. Dette for at tilbyde en konsistent service over for en given gruppe i en specifik kontekst.</p> <p>Service delivery includes the ways that therapy can be delivered to patients, e.g. in one to one clinician directed sessions, in group sessions, through training of other agents, through consultation, in different settings etc.</p>

	Ydelseskatalog inkluderer de måder hvorpå interventionen kan blive viderebragt til patienter, fx i en-til-en klinikerorienterede sessioner, i gruppesessioner, gennem træning af andre repræsentanter, fx pårørende, gennem konsultation, i forskellige rammer etc.
Synthesize Sammenfatte og kombinere viden	combine knowledge from various sources or of various types to form a coherent whole At kombinere viden fra forskellige kilder og vidensområder til en (ny) helhed.
Visual communication Visuel kommunikation	Communication through visual aid; the conveyance of ideas and information in graphic or visual form. Visual communication solely relies on vision, and includes: signs, typography, drawing, graphic design, illustration, colour and electronic resources. It also explores the idea that a visual message accompanying text has a greater power to inform, educate, or persuade a person or audience. Kommunikation gennem visuelle hjælpemidler; overdragelse af ideer og information i en grafisk eller visuel form. Visuel kommunikation beror primært på synet og inkluderer: tegn, typografi, tegning, grafisk design, illustration, farve og elektroniske ressourcer. Den udforsker ligeledes ideen, at en tekstbesked ledsaget af en visuel besked kan informere, uddanne eller overtale en person eller et publikum.

ACRONYMS used in the survey

SLT: Speech Language Therapy/Therapist

EDS: Eating, Drinking, Swallowing

CT (scan) : Computerised Tomography

MRI (scan); Magnetic Resonance Imaging.

PET (scan) : Positron Emission Tomography

FORKORTELSER anvendt i spørgeskemaundersøgelsen

Logopæd (talehørepædagog eller –konsulent)

Spise, drikke og synkevanskeligheder

CT (skanne) : Computerised Tomography

PET (skanne) : Positron Emission Tomography

MRI (skanne): Magnetic Resonance Imaging